

Technical Document 479

## CYRILLIC TERMS - A GLOSSARY

Prepared for
Foreign Technology Division
Air Force Systems Command

16 August 1976



APPROVED FOR PUBLIC RELEASE; DISTRIBUTION IS UNLIMITED

NAVAL ELECTRONICS LABORATORY CENTER

San Diego, California 92152

SECURITY CLASSIFICATION OF THIS PAGE (When Date Entered) READ INSTRUCTIONS BEFORE COMPLETING FORM REPORT DOCUMENTATION PAGE 3. RECIPIENT'S CATALOG NUMBER 2. GOVT ACCESSION NO. REPORT NUMBER NELO Technical Document 479 (TD 479) TYPE OF REPORT & PERIOD COVERED 4. TITLE (and Subtitle) CYRILLIC TERMS - A GLOSSARY S. CONTRACT OR GRANT NUMBER(\*) AUTHOR() WF Belcourt and LF Balas 10. PROGRAM ELEMENT, PROJECT, TASK AREA & WORK UNIT NUMBERS 9. PERFORMING ORGANIZATION NAME AND ADDRESS Naval Electronics Laboratory Center ONM, O, NISC (NELC Q 208) San Diego, California 92152 12. REPORT DATE 11. CONTROLLING OFFICE NAME AND ADDRESS 16 Aug 376 Foreign Technology Division NUMBER OF Air Force Systems Command 10 15. SECURITY CLASS. (of this report) 14. MONITORING AGENCY NAME & ADDRESS(II different from Controlling Office) UNCLASSIFIED 154. DECLASSIFICATION/DOWNGRADING 16. DISTRIBUTION STATEMENT (of this Report) Approved for public release; distribution is unlimited. 17. DISTRIBUTION STATEMENT (of the abstract entered in Block 20, if different from Report) 18. SUPPLEMENTARY NOTES 19. KEY WORDS (Continue on reverse side if necessary and identity by block number) Cyrillic terms Naval Foreign Material Exploitation Program (FMEP) 20. ABSTRACT (Continue on reverse side if necessary and identify by block number) Klist of Cyrillic labels taken from foreign equipment used in a classified project, with English translations. This list was compiled by NELC personnel in November 1975.

DD 1 JAN 73 1473 EDITION OF 1 NOV 65 IS OBSOLETE

UNCLASSIFIED

SECURITY CLASSIFICATION OF THIS PAGE (When Date Entered)

403

940

UNCLASSIFIED

SECURITY CLASSIFICATION OF THIS PAGE(When Data Entered)

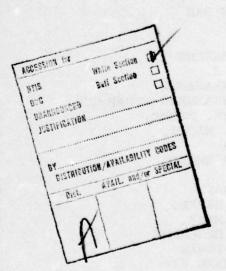
## A GLOSSARY OF CYRILLIC TERMS

## 1.0 INTRODUCTION

This is a preliminary draft of a list of Cyrillic labels and English translations taken from foreign equipment.

Generally, English translations are those posted on the equipment. In some instances amplifying translations were added.

This list was compiled by NELC personnel in November 1975.



АВ. БРГС-1 АВ. БЦВС-1 АВТ. АВТОМАТ АВТОМАТИЧЕСКОЕ РЕГУЛИ РОВАНИЕ ТЕМПЕРАТЧРЫ АМПЛЮИЖ АМПЛ. АМПЛ. ОА.? АМПЛИТУДА ГОР ПАЗБ АМПЛ. ПИЛЫ "У"

АМПЛ. ПОДСВЕТА АНОД АНТЕННА АППАРАТУЯА СВЯЗИ

БАЛ.

БАЛАНС
БАЛАНСИРОВКА
БАЛАНС МОДУЛЯТОРА
БАЛАНС НАПР "X"
БАЛ. "X"
БАТС.
БЕЛОЕ
БЕЗ ПОДМ
БЛАНК
БЛАНК ЗАП
БЛОК

**ВЕНТИЛЯЦИЯ** ВЕРТИК. ВЕРТИКАЛЬНЫЙ ВЕРТИКАЛЬНУЙ УСИЛИТЕЛЬ вертик. СДВИГ. BEPT. MACUIT. **ВИЛКА** вилку вынуть вкл. **ВКЛЮЧАТЬ** вкл. перед. вкл. марк. вкл. приемник вкл. точки ВКЛЮЧЕНО SIN A, XO YO влево внешний, внешн., вн. внешн. контр. **ВНИМАНИЕ** внутр. ог внутреннии внутр. источнии

Abbrev. Automatic Automatic

Automatic temp regulation
Amplitude or amplifier
Amplitude or millometer
Amplitude
Horizontal scan amplitude
"Y" voltage amplitude
(sawtooth)
Illumination amplifier
Anode
Antenna
24-V communications equipment

Used interchangeably as balance or blank
Balance
Balance between X & Y
Balance modulator
Balance "X" voltage
Balance "X" output
?
White
Without ПОДМ
Blanking
Trigger blanking
Module, unit

Ventilation Abbrev vertical Vertical Vertical amplifier Vertical shift Vertical scale Plug (electrical) Checking (pull-out plug) On - engage Turn on Transmission on Marker on Receiver on On points Turn on sin A, Xo Yo Left High voltage External External check Attention Internal Internal source

внешний, внешн., вн. BH. CUHXP. вол. тм. восстановл. ВПРАВО BX. or BXOL вход то. or го. вход эхо вход общий вход паздельн вход сигнал вход СЧ-2 BX. XT BX. X<sub>3H</sub> BX. Y<sub>T</sub> вх. Узн вы. х вы. У вызов выкл. от вуключено выкл. контр. выкл. в.н. выкл. пров. выкл. свой выкл. чужй выкл. ючено выкл. 3V вынуть BUCOKOE витажной вентилятор вых. от выход вых. 60 гц вых. ип вых. команд вых. напряж. BLIX. HA CMECUT вых. н вых. псн вых. подсв. BUX. TPACC BUX. XAPAKTEP BUX. "X" XAPAKTEP
BUX. "H"
BUX. "Y"
BUX. "X" вых. "у" зн вых. "х" зн

ГГС ГЕНЕР. ПИЛЫ ГК. Г., ГО., ГРУБО

External External sync Voltmeter Restore, recover Right Input Input, fine or coarse Target signal input Common input Separate input Input signal SU-2 input XT input X<sub>zN</sub> input YT input YzN input X output Y output Call Off Off check High voltage off Check-off Friend off Foe off Trace off 3-V off Pull-out plug High Exhaust fan Output 60 Hz output Pulse output Command output Output voltage Output to mixer Altitude voltage output Altitude line illumination pulse Illumination output Trace output Character output "X" character output "H" altitude output
"Y" output
"X" output "Y" sine output "X" sine output

Maybe TTY Sawtooth generator Coarse calibration Coarse ГОРЕНИЕ
ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ УСИЛИТЕЛЬ
ГОРИЗ. СДВИГ.
ГОР. МАСШТ.
ГРАД. ЛБ
ГРУБЫЙ
ГРУППА

ДАЛБНОСТ ДАТЧИК ДВ ДВЕ. ПИЛЫ ДВЕ. ПИЛЫ ДЕЛ. ОГ ДЕЛИТ ДЕЛИТЕЛЬ Д. ЗАП. ДИАНАЗОНЫ РАЗВ. ДИАПАЗОН ДИСКРИМ ДИФ. УСИЛ.

E

Ж

ЗАДЕРЖКА ЗАДЕРЖКА ВКЛ. ЗАДЕРЖКА СИНФ ЗАДЕРЖКА ПОСТ ЗАП ЗАДЕРЖ. ПОДСВ. ЗАМ. СИГН. ЗАП. or ЗАПУСК ЗАП. ВНЕШН. ЗАП. ВНУТР. зап. вход ЗАП. ВЫХ. **АТИША**Е ЗЕРКАЛО ЗЕРКАЛЗН 3HAK also 3H. ЗНАКИ ЗП. ДВИГ. КАЛОРИФЕРА ЗП. ДВИГ. САН. ВЕНТ-РА вытяжной - Сантарная ВЕНТИЛЯЦИЯ ЗРП

ИЗВЛЕКАТЬ ИИ. ИИ. ВХОД ИИК. Burning
Horizontal amplifier
Horizontal shift
Horizontal scale
Degree
Coarse reading
System

Range Sensor, transmitter

Sawtooth voltage Z sawtooth Divide Divider Trigger range Scan range Scan, band, range Discriminator Diff amplifier

None

None

Delay Delay on In phase delay Constant trigger delay Illumination delay Readable signal Trigger, leading edge External trigger Internal trigger Trigger input Trigger output Protection Mirror Image Sign, symbol, mark Signs Air heater electric motor Sanitary exhaust fan electric motor

Remove extract
Pulse width - change pulse
Input pulse
Calibrate pulse

ИИКТ. ИИ. КУРДЧ ИИ. КУРДНЧ

ии. кну ии. ку ии. мтк ии. пилы ИИСН ИИТК иитк-2 ИИТК-3иитк-4 иитк-5 ИКД икрн. RULLATUMN имп. Ф-на имп. ФРОНТОВ имп. сх. РАСШ

имп. кп.

исполни

калибр. КАЛИБР. МЕТКИ ВНЕШН. КАЛОРИФЕР канал. КАНАЛ УПРАВЛ. КАНАЛ УПРАВЛАТЬ каналы передачи КАНАЛЫ ПРИЕМА кан. симпл. КАНАЛЫ СИМРЛ. KAH. IIP. кан. симпл ст. 35 KATOI КД 150 КГЦ КЛАП кнопка код KOM коч команда компл. контроль контроль блоков контр. #1 вход KOHTP. CUTH. KOOPI копус

KOPP. CUTH

КП

Calibration point pulses Frequency coordinating pulse Low-frequency coordinating pulse Low-frequency calibrate pulse Calibrate pulse Mark pulse Sawtooth pulse Base voltage altitude line Electric pen pulse EP-2 pulse EP-3 pulse EP-4 pulse EP-5 pulse Range termination pulse Illumination delay pulse Simulation Phantastron pulse Pulse leading edge Sync decode pulse Not translated Acute

Calibrate Calibration marks (exterior) Air heater Channel Control channel Control channel Transmission channel Receive channels Simplex channel # Simplex channel # Receive channel Simplex channel #35 Cathode Range termination 150 Kilohertz Gate Button switch Code Command Lo-freq. calibration Command Complex Check Unit check Check #1 input Signal check Coordinates Housing-case Correction signal Illumination pulse

КП-1, 2 etc KP

кр. стр. икд

красное освещение

KT KXAP

ЛАМПЫ В ЦЕПЯХ КОНТАКТОВ РЕЛЕ

JI + Number ЛЕВЫИ БОРТ

ЛИНЕЙНОСТЬ

ЛЦУ

макс. д MAPKEP МАСЩТАБ масщтаб напр. МАСЩТАБ ПИЛЫД MC. MCEK мин. д MOTOP MTK. мультивибр.

H-16 УПР РЦЗ н-2 сигн. упр. сверху.

НАЗНАЧЕНИЕ НАКАЛ НАКОПИТЕЛЬ НАГНЕТАЮШИЙ ВЕНТИЛАТОР напр. напряжение напряж. НАЖАТЬ НОП НУЛЬ ВЕРТИК. РАЗВЕРТ Hy

ОБР. СВЯЗЬ "О" ЗЛ КЛЮЧА OCB **ОСВЕТИТЕЛИ** ОСНОВНОЙ OCHOBH.

ОБОР

Signal check points Kipp relay (osc relay) Strobe Red lighting Calibration point Symbols

Bulbs in relay contact circuit Fuse Tube designation Left side Linearity

Maximum range Marker Scale Voltage scale Sawtooth range scale Milliseconds Minimum range Motor Mark Multivibrator

Altitude Altitude 16 control Alt 2 signal from above НАГР. PEOCTAT ЗЛЕКТРОСТАНЦИИ Electric power plant heating Rheostat Purpose Filament Accumulator, storage Intake fan Voltage Voltage Press Code Zero vertical scan Altitude low frequency Altitude frequency

> Equipment Feedback Limiter "O" transmitter Equipment designation Illumination Main Base, fundamental

ОТВЕТ. ОТКЛ ОТКЛ, ОТКЛЮЧЕНИЫХ ОТМ. ДИСТ. ОТОПИТЕЛЬ ОТСОЕДИНИТЬ ОТСЕЧКА. ИКД ОУКП "О" УКП. Д

"О" УКП. "Х" "У" еtc

ПАРАБ ПЕДЕСТАЛ ПЕДЕСТАЛ Н. ПЕРЕДАЧА ПЕРЕГРЕВ перекл вольтм ПЕРЕКЛ ПРИЕМА ПЕРЕКЛ КАПОРИФЕРА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ОТОРИТЕЛЯ ПИЛ ПИТАН. ПИТАНИЕ ПКТ плавно ПН подгот. Опроса ПОДЖИГ подсв. эхо подсв. зн. (пзн.) подсв. мтк. иод ПОДСВЕТ подсвет лцу подсвет мтк подсвет тн подсвет точки подсвет сн. подсвет точки сн. подстроика пост поиск пох поу ПСН ППИЛ ПРАВЫЙ БОРТ ПРИЕМ при контроле ПРИ КОНТРОЛЕ ВИЛКУ ВЫНУТВ

пр. компл.

Response
Disengage
Off, cut-off, disconnect
Range marks
Heater
Split
Range termination pulse
Output cathode follower
"O" cathode follower amp.
range
"O" cathode followers "X"
or "Y"

Parabola Pedestal Altitude pedestal Transmit Overheat Voltmeter switch Receiver switch Air heater switch Heater switch Sawtooth Power supply Calibration illumination Smooth Altitude illumination Prepare to interrogate Light Target illumination Sign illumination MARK & OD. Illumination Illumination Y target line amplifier Mark illumination Foe altitude line illumin. Point illumination Altitude line illumin. Point illumin. with altitude Tuning Post (after) Search X Bias Y Bias Altitude lines illumination Sawtooth illumination Right side Receive Primary control

Primary control pull when

checking

Receive complex

The state of the s

ПРОВОДНАЯ РАДИО ПРОВЕРКА ПТ ПТК-I ПТК-II ПТК-III

РАБОТА РАБОТА "С" РАБОТА "СП" РАБ. ТОЧКА РАЗВ ВНЕШН. СИГН РАЗВ ПЛАВНО СИНХРОНИЗ РАЗМ ЗНАКА PASMEP MTK **РАСЧВЕТКА** РЕГ. АМПЛ РЕГ. БЛАНКА РЕГЕНЕР. СИГНАЛ РЕГ. КУЛЯ PET. HAMP. PEr. OBP. CB PER. OBOP. PER. "O" H PER. "O" X РЕГ. ПАРАБ. РЕГ. ПОДСВ. ЗН. РЕГ. ПОДСВ. ТОЧЕК РЕГ. ПОДСВ. СВОЙ РЕГ. ПОДСВ. ТРАСС РЕГ. РЕФРАК PET. YCT PEr. 6 KB. РЕЛЕ ВОССТАНОВ РЕЛЕ ПЕРЕГРЕВА PEOCT. РЕЗЕРВНЫЙ

САНИТАРНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ
СБРОС "Н"
СБРОС ЗАДЕРЖКИ
СВ. ог СВОЙ
СВ
СВН.
СВЯЗЬ
СДВИГ
СЕЛЕКТОР КОР. СИГНАЛА
СЕТЬ.
СЕТЬ. 400 ГЦ
СЕТЬ. 220 В
СИ

РОБОЧ ТОЧКА

Radio Check Trace illumination Illumination electric pen #1 Illumination electric pen #2 Illumination electric pen #3

Operate Operate with rack "C" Operate with rack "C" Operating point External signal scan Smooth sync scan Sign dimension Mark dimension Color Amplifier adjustment Blanking adjust Regeneration signal Adjust cathode follower Voltage adjust Adjust feedback Adjust equipment Adjust zero altitude Adjust "O" X Adjust parabola Adjust sine illumination Adjust point illumination Adjust friend illumination Adjust trace illumination Refraction adjustment Adjust settings Adjust 6 kv Reset relay Overheat switch Rheostat Reserve Operating point

Sanitary exhaust
Reset or drop altitude
Delay reset
Friend
Friendly
Friend altitude
Communications
Shift
Correction signal selector
Mains - primary power
400-Hz main
Set 220 volts
Altitude line

Action to the second se

сигн. мод. СИГНАЛИЗАЦИЯ ОТКГЮЧЕНИЯ АВТОМАТОВ АД-3 СИММЕТРИЯ СИММЕТРИЯ ПИЛ СИН. КАЛАБР. СИН. РЛС. СИМПЛ. синхрониз. СИНХР. ВНЕШН. ЗАП-1 СИНХР. АППАР. ПРИЕМН. СИНХР. ВНУТР. ЗАП-2 СИНХР. СЕТЬ СМАЗКА СМЕШ. or СМЕШЕНИЕ СПИРАГЬ КОНТР. СРАВНЕНИЕ СРАВНЕН. С. ЗТАЛВН СРЕДН. ТОЧКИ СТОП CT-35 NP-1 СТРЕЛА CYET

Т
ТК
ТЛФ КАНАЛЫ
ТН
ТО., Т.
ТОК
ТОРМОЗ
ТОЧНО
ТОЧКА
ТРАСС
ТУМБЛЕР ВКЛЮЧЕН
ТУМБЛЕР ВЫИЛЮЧЕН

УКП УКТ УНЧ УПР. КООРДНЧ УПР. КУРДНЧ УПРАВА УПР. ИИ. УПР. ОТ. ШКАФА С УПР. ОТ. ШКАФА Р УПР. ПЗН УПР. 13H УПР. 2 УПРЯПСН

УКЛ

Signal modulation Signaling of cut-off of АД-2М automatic units Symmetrical output adjust Symmetry "Y" (sawtooth) Sine calibrate Radar set in Simplex Synchronization Sync external trigger #1 Sync receive equipment Sync internal trigger #2 Main sync Lubricate Bias Altitude line Filament test Compare Compare with standard count Mid points Stop Ct 35 rec #1 Arrow (Strela indicator) Count

Symbol for foe
Electric pen
Telephone channel
Foe altitude
Fine
Tube
Brake
Fine
Point
Trace
Toggle switch "on"
Toggle switch "off"

Cathode follower
Cathode follower amplifier
"Y" calibrate point
"Y" low frequency
Low-freq coordinate control

Control
Pulse control
Control from rack C
Control from rack P
Sine illumination control
Control
Control
#2
Altitude lines illumination
(intensity control)

The state of the s

УС. 1 УС. ЗАМ СИГН.

УСИЛ. ГК УСИЛ. ТК УСЛ. ОЕОЗН. УСИЛЕНИЕ 1 УСТАНОВКА ПЕРЕМЕННОГО УСТАНОВКА ПОСТОЯННОГО УСТ. ЗОНЫ ГО. УСТ. НУЛЯ "У" ТК

ФАЗА ФОКУС

XAPAKT XKT XHЧ XTK XЧ XОД

ЦИФРЫ ЦИЛИ. "H"

ЧАСЫ
ЧАСТОТА 6 КІЦ
ЧУВСТ. ог ЧУВСТВ. ТЕЛ
ЧАСТЫЙ
ЧУЖОЙ

шкафа. Р, С шунт. х, у

ЭХО ВЫХ

ЮСТИРОВКА

**ЯРКОСТЬ** 

Amplifier #1
Amplification of readable signal
Coarse calibration amplifier
Fine calibration amplifier

Amplifier #1
Variable trigger
Constant trigger setting
Coarse zone setting
Zero setting
"Y" electric pen
"Y" frequency

Phase Focus

Character
"X" calibrate point
"X" low-freq adjust
"X" electric pen
"X" frequency
Idle

Numbers Target of height

Clock 6-kHz output, frequency 6 kHz Sensitivity Frequent Foe

Rack P or C' Shunt X or Y

Echo - Target return signal Target return signal (echo output)

Align

Brightness

## INITIAL DISTRIBUTION LIST

NAVAL INTELLIGENCE SUPPORT CENTER (6) CODE 00RI

NAVAL ELECTRONIC SYSTEMS COMMAND CODE 03

CHIEF OF NAVAL OPERATIONS NOP-987

CHIEF OF NAVAL MATERIAL NMAT-091

NAVAL INTELLIGENCE COMMAND NIC 03C

COMMANDANT OF THE MARINE CORPS

AIR FORCE SYSTEMS COMMAND FTD WPAFB OH

NAVAL WEAPONS CENTER CODE 35035

DEFENSE DOCUMENTATION CENTER (12)
DIA FACTORY MARKING CENTER

CODE DIR4G5